

<b>Minutes</b>	<b>Court Interpreter Committee</b>	
September 25, 2009	Judicial Council Room	
<b>Members Present</b>	<b>Member Excused</b>	
Evangelina Burrows	Daryl Hague	
Luther Gaylord	Judge Karlin Myers	
Peggy Gentles	Judge Frederic Oddone	
Craig Johnson	Dinorah Padro	
Deborah Kreeck Mendez	Carolyn Smitherman	
Branden Putnam	Jennifer Storrer	
Judge Vernice Trease, Chair		
Staff: Tim Shea & Rosa Oakes		
Guests:		
Topic: Approve minutes of May 22, 2009		
Discussion: None		
Motion: Craig moved to approve, Deborah 2 <sup>nd</sup>		
Vote: 7 Yes 0 No 0 Abstain   Motion passed		
Topic: Accounting manual changes to fee structure		
		By Tim Shea
Discussion: Topic postponed		
Topic: Report on FY 2009 measures		
		By Tim Shea
Discussion: Tim shared interpreter usage data compiled to demonstrate where, when and who of Spanish (most common language) interpreters are serving the courts. Tim highlighted that 97% of interpreting work is served by certified interpreters. Observations were made on how coordinators schedule interpreters. He mentioned the possibility of hiring interpreters as contract employees and noted that it might be difficult to keep them busy during certain hours.		
Discussed the discrepancy between districts with similar populations of Hispanics and the usage of court interpreters.		
Tim reported that the Judicial Council has requested a review of possibly centralizing the interpreter scheduling function.		
Topic: OPI		
		By Rosa Oakes
Discussion: Report on 2010 language-neutral training and language-specific testing in 11 languages. What happens to interpreters who are on the approved list when certification is available?		
Oral Proficiency Interview tests language skills. Definitely have Spanish approved interpreters undergo OPI testing. Discussion on the high fees for OPI testing and options for payment requirement.		
Motion: Peggy moved to reduce the pay of approved interpreters if/when there is a Utah certified interpreter in the same language, Deborah 2 <sup>nd</sup>		
Vote: 7 Yes 0 No 0 Abstain   Motion passed		
Topic: Judicial Council Initiative		
		By Tim Shea
Discussion: Tim reported that annually the Judicial Council appoints an ad hoc committee to study a project and make recommendations. This year Dan Becker has recommended the study of interpretation in civil matters paid for by the courts.		